

汉译世界学术名著丛书

# 一年有半、 续一年有半

〔日〕中江兆民 著



汉译世界学术名著丛书

一年有半、  
续一年有半

〔日〕中江兆民 著

吴藻溪 译



商务印书馆

1997年·北京

汉译世界学术名著丛书  
**一年有半·续一年有半**  
〔日〕中江兆民 著  
吴藻溪 译

---

商务印书馆出版  
(北京王府井大街36号 邮政编码100710)  
新华书店总店北京发行所发行  
民族印刷厂印刷  
ISBN 7-100-01167-1/B·172

---

1979年10月第1版  
1997年5月北京第4次印刷  
印数5000册

开本850×1168 1/32  
字数94千  
印张4 1/8 插页4

(60克纸本) 定价: 6.20元

# 汉译世界学术名著丛书

## 出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从五十年代起，更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作，同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。幸赖著译界鼎力襄助，三十年来印行不下三百余种。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑，才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值，为学人所熟知，毋庸赘述。这些译本过去以单行本印行，难见系统，汇编为丛书，才能相得益彰，蔚为大观，既便于研读查考，又利于文化积累。为此，我们从1981年着手分辑刊行。限于目前印制能力，1981年和1982年各刊行五十种，两年累计可达一百种。今后在积累单本著作的基础上将陆续汇印。由于采用原纸型，译文未能重新校订，体例也不完全统一，凡是原来译本可用的序跋，都一仍其旧，个别序跋予以订正或删除。读书界完全懂得要用正确的分析态度去研读这些著作，汲取其对我有用的精华，剔除其不合时宜的糟粕，这一点也无需我们多说。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议，帮助我们这套丛书出好。

商务印书馆编辑部

1982年1月

BACFO/06

## 出版说明

本书作者中江兆民(1847—1901)是日本近代杰出的唯物主义哲学家、倡导自由民权的政治活动家和理论家。中江兆民生活的十九世纪后半叶,正是日本处于从封建社会向资本主义社会过渡的一个重大转变的历史时期。1868年的明治维新是一次不彻底的资产阶级革命。日本统治阶级自上而下地实行了一系列改革,推动了资本主义生产关系在日本的全面发展。与此同时,西方的科学文化在日本进一步大量传播。但是根深蒂固的日本封建势力仍然十分强大,农村的封建生产关系几乎没有任何触动;即使在新兴的工业资本主义的生产关系中,也保留着或夹杂着封建的剥削方式。地主资产阶级为了禁锢人民的思想,继续推崇神道,宣扬“神代以来万世一系的天皇”的神话,后来又在社会上保护佛教,在学校教育中则灌输儒教道德,封建的意识形态仍然占据着统治地位。但是,西方资产阶级的科学与民主的思想既经输入,在日本就形成了普遍的思想启蒙运动,并且在启蒙思想的推动下,在政治上展开了自由民权运动。上述两种意识形态和政治势力的斗争,一直贯穿在日本近代史中。中江兆民作为一位杰出的思想家,他的哲学唯物主义思想正是在这个政治、思想斗争十分激烈、复杂的时代里逐步形成和发展起来的。

中江兆民,原名笃介,1847年11月1日生于土佐藩一个下级武士家庭。幼年在藩校文武馆学习汉文。青年时代开始学习西方语言和人文科学。1871—74年,他作为司法省的留学生在法国留

学,专心研究哲学、史学和文学,深受法国十八世纪启蒙思想的影响。回日本后,开设法文学塾,讲授政治、法律、历史、哲学等课程,前后受教育者有两千多人。1880年他参加了自由党,积极从事政治活动,并主编《东洋自由新闻》,经常在《东洋自由新闻》和《政理丛谈》等报刊上发表评论,宣传自由民权思想,特别是他用汉文译述的卢梭《民约译解》(即《社会契约论》)一书的出版,在知识界影响很大,使他获得了“东洋卢梭”的称号,成为日本公认的自由民权运动激进派的理论家。后来,由于自由民权运动多次遭到镇压,中江兆民便主要从事写作活动。在这个时期,他的著作有:《理学钩玄》(意为:哲学概论,1886年)、《革命前法兰西二世纪事》(1886年)、《三醉人经纶问答》(1886年)和《平民的觉醒》(1886年)等。译作有:《非开化论》(即卢梭著《论科学与艺术》日译本,1883年)、《维氏美学》(1883—84年)和《理学沿革史》(意为哲学史,1886年)等。

1887年明治政府为了镇压自由民权运动,公布了“公安条例”,中江兆民等五百多名民权派人物被逐出首都东京。他前往大阪,创办了《东云新闻》,后来又主编《日刊政论》和《自由新闻》,继续鼓吹自由、民权思想,并为受歧视的部落民争取民主权利而积极活动。1888年他在大阪水平社(争取部落民解放的组织)的支持下当选为议员。不久,由于在预算问题上,议会中自由党土佐派的卖身投靠政府,使他十分失望,愤而退出议会。1893年以后,他决心创办实业,自己筹措政治活动资金,以摆脱政府的控制,结果以债台高筑而告终。这个时期他的著作有:《国会论》(1887年)、《选举人的觉醒》(1889年)、《忧世慨言》(1889年)和《放言集》(1891年);译作有叔本华的《伦理学大纲》(1893年)等。

晚年,他虽然再次登上政治舞台,1897年组织过“国民党”,出版了机关刊物《百零一》,但不久也遭到挫折。在政治上失望之余,

1900年他不顾学生幸德秋水的劝告，抱着试探的心理，参加过帝国主义者的组织“国民同盟会”。

多年来，他一直想写一部阐述他的政治观点和哲学思想的著作。1900年底他身患癌症，医生宣告他余命只有“一年有半”，他却以惊人的意志和毅力写成了最后一部著作，即以《一年有半》为名，其后又写下他“无神无灵魂”的哲学思想，作为续编，是为《续一年有半》，由他的学生、日本最早的社会主义者幸德秋水整理出版。1901年12月13日中江兆民去世，葬仪遵照本人的遗嘱不采用任何宗教仪式，贯彻了作者作为无神论者的遗志。

中江兆民作为一位唯物主义哲学家，他的哲学思想有一个发展、变化的过程。

青年时代，他主要投身政治活动，宣传自由民权理论，抨击明治专制政府；哲学上的论述不多。

中江的哲学观点，最早的见于1882年在《政理丛谈》上发表的“哲学的宗旨”一文，他在介绍西方哲学时说：“西方哲学学说，……不外乎是唯心主义和唯物主义两种。唯心派认为人有肉体 and 灵魂二者，存在着上帝。唯物派不承认灵魂，把感情、理智、意志等等全部都归结为大脑的作用。这两种学说互有长短。然而要阐明哲学的概要，与其选此择彼，毋宁只有选择其内容和道理清晰而条理整齐的”。中江兆民承认唯物主义和唯心主义“互有长短”，这就清楚地说明，当时他还动摇在唯物主义和唯心主义之间。后来，随着自然科学新成就在日本的传播、自由民权运动的发展和同官方的形形色色唯心主义御用哲学的对抗，中江兆民才逐渐转向唯物主义。

中江兆民的第一部哲学著作《理学钩玄》（意即《哲学概论》）是1886年出版的。在这本书中，他比较系统地介绍了西方哲学思想。他在介绍唯心主义哲学时，经常列举唯物主义哲学家对它的批判，而对唯物主义哲学的介绍则是以肯定的态度来表述的，表现出他

已经明显地站在唯物主义的立场。但是，由于中江兆民深受孔德实证主义的影响，在这本书中，还带有某种实证主义的倾向。

《续一年有半》是中江兆民临终前的最后作品。他的哲学思想这时已经进一步成熟和定型。这本书才是他唯物主义思想的代表作。书上标出了“无神无灵魂”的副题，矛头直指有神论和形形色色的唯心主义，作者是从无神论的观点出发来展开自己的唯物主义哲学思想的。他在本书中公然申明：“我认为哲学家的义务，不，哲学家的根本资格，就是在哲学上抱着极端冷静、极端直率、极端不妥协的态度。所以我坚决主张无佛、无神、无灵魂，即纯粹的物质学说。……而不把宗教教义放在眼里，不理睬前人的学说，在这里提出了自己独特的观点，主张这种理论”，表达了他的唯物主义思想的战斗性。

中江兆民的无神无灵魂的观点，既是针对西方神学教义的，也是针对日本神道思想的。他根本否定神的存在，“无论多神也好，一神也好，都是根本不存在的”，指出所谓神是人制造出来的，不过是一种“权宜的说法”，是以迷信为依据的。人们幻想出神，是“为了勉强掩盖人类社会的缺陷”，是“为了在社会上劝善惩恶”。中江兆民不仅揭穿了神学唯心主义的社会根源，而且触及了神学唯心主义的认识论根源。

中江兆民运用十九世纪的科学成果来批判有神论的非科学性。他坚决驳斥某些所谓哲学家主张的“神造物说”，他说：“因为由法国的拉马克所倡导的、由英国达尔文集而大成的、对近代科学发挥过很大作用的进化论，同造物说是根本势不两立的。”

在批驳有神论和唯灵论的谬论的同时，中江兆民阐述了自己的唯物主义哲学思想。在哲学的基本问题，即物质和精神什么是第一性的问题上，中江兆民写道：“所谓神的存在，或所谓精神不灭，即身体死亡以后，还能够保持各自的灵魂等”，是“极端违背逻辑”。



辑、极端违反哲学的呓语”。

他认为“所谓精神，不是本体，而是从本体发生的作用，是活动。本体是五尺身躯。这五尺身躯的活动，就是精神这种神妙的作用”。“那种身躯是由若干种元素结合而成的。所谓死亡，就是这些元素的开始分解。但是元素即使发生分解，并不消灭。它们一经发生分解，也即身体发生腐烂的时候，其中的气体元素就混入空气中，其液体或固体元素就混入土地中”。“身躯，即物质，即元素，是不朽不灭的。只有身躯的作用即精神，却要腐朽、消灭，而不留痕迹”。“世界万物，既然是无始的，那就谈不到有所谓创造”。“这个世界万物，又一定是无终的。有，没有道理变成无”。

中江兆民在物质对精神的关系上，坚持物质的第一性，是明确地站在唯物主义立场上的。他鲜明地表述了：物质是由元素结合而成的。物质是本体，是第一性的；而精神不过是物质的作用或活动，是第二性的。世界是客观的存在，既是无始的，又是无终的。既不能创造，也不会自己消灭。作者根据物质不灭定律，认为物质的形式可以变化，但元素本身并不消灭，而是不朽不灭的。相反地，精神却要随着肉体的消亡而消亡。

承认存在第一性，思维第二性的同时，在思维和存在是否具有同一性，也即客观世界是否可知的问题上，中江兆民同样坚持了唯物主义反映论的观点。他说：

“人诞生以后，天天看见、听见、嗅到、品味、或接触各种各样的事物”，“反映到了我们的精神中”，“深入地印入记忆中”。“凡属我们的五官所能接触的一切物体，例如所谓草木禽兽，反映到记忆中，形成观念，本来都非经过五官不可”。“如果没有眼睛，靠什么得到关于色彩的印象？如果没有耳朵，靠什么得到关于音韵的印象？香和臭的印象，有味和没有味的印象，以及皮肤所感觉的坚硬和脆弱，寒和热等等印象，都是从（五官）这些窗户进来的”。

从上述两个方面来看,在哲学的根本问题上,中江兆民是明确地站在唯物主义立场上。但是,中江兆民的唯物主义反映论,基本上还是和十八世纪法国唯物主义的感觉论处于同一个水平。中江兆民比他的法国前辈整整晚了一个世纪,在十九世纪上半叶,自然科学已经有了三大发现,即能量转化、细胞学说和达尔文的进化论。按其时代来说,中江兆民应当有可能把他的反映论上升到辩证唯物主义反映论的高度;但是,由于日本社会经济状况远远落后于西欧,大工业无产阶级还没有在日本登上历史舞台,马克思主义还没有传入东方,这是他所处的历史局限性,决定了中江兆民的唯物主义还只能停留在形而上学的唯物主义的发展水平。

尽管如此,中江兆民的唯物主义哲学在十九世纪后半叶的日本,仍然起了革命舆论的先锋作用。对于中江兆民的唯物主义在日本哲学史上的意义和地位,我们必须给予充分的肯定。中江兆民的哲学思想,作为对自由民权理论在哲学上所作的概括,对于社会主义思想后来在日本的发展,具有承前启后的重大作用。它作为日本的独特的唯物主义思想,象里程碑一样在日本哲学史上放射着光芒。

商务印书馆编辑部

一九七八年十二月

# 目 录

## 一年有半(生前的遗稿)

引言(幸德秋水) .....	3
第一章 .....	5
一年半的由来(5) 寿命上的丰年(6) 一年半是漫长的(6) 同世界的交往(6) 超党派的怪物欣然上台(7) 柯尔柏的时代(7) 曼彻斯特派的恩赐(7) 国民无所适从(8) 听越路太夫的演唱(8) 戏曲界的一大壮观(10) 只有切开气管的一个办法(10) 果然成了残废人(11) 要一点哲学功夫(11) 在温泉地区疗养(11) 丰泽团平和大隅太夫(11) 大隅太夫的《壶坂寺》(12) 艺术达到了这样神妙的境界(12) 星亨和伊庭想太郎(13) 暗杀是必要的(13) 时髦派的虚伪(14) 浅川范彦不是绸缎铺的流水账(14) 井上毅、白根专一现在都去世了(15) 罗伯斯比尔将要出现(15) 日本没有哲学(15) 一切病根都在这里(16) 处理国务的两大方针(16) 世界上的罗马尼亚(17) 迁居堺市(17) 政友会的命运(17) 伊藤侯爵是蹩脚的钓者(18) 早稻田伯爵可爱(18) 其余的元老不值一提(19) 自由党的宽宏大量(19) 进步党的落伍(19) 实行宣言是远比释迦牟尼和孔子高明的人所做的事情(20) 遗憾的是没有这种人才(20) 吉田玉造和桐竹纹十郎的木偶(20) 文乐的三绝(20) 津太夫(20) 丰泽广助、野泽吉兵卫(21) 滨寺的风景(21) 欲填沟壑惟疏放、自笑狂夫老更狂(22) 自杀论(22) 死后是永劫(22) 庄周也还未能说出(22)	

## 第二章.....23

权略不是坏字眼(23) 谁是大政治家(23) 大政治家的所作所为(24) 大政治家是真摯的(24) 摊贩和零售商这一类人(24) 制造业的困难(24) 出口业的困难(24) 百年大计别有所在(25) 腐化堕落有什么奇怪(25) 文学上的战国时代(25) 日本人过着两种生活(26) 烧成灰让风吹走(26) 卜筮、看相、风角、巫祝(27) 艺妓应该解放(27) 世界上没有比娼妓更重要的(27) 一年半的疾病和一年半日记(28) 小山久之助君(28) 旧日的二十多位学生(28) 堺市寓所的庭园(29) 我的故乡有松鱼(29) 我的故乡有杨梅(30) 出卖公债是太迂腐了(30) 只有诉诸于人民(30) 荣誉的范围岂有限制(30) 为什么产生公文繁多的流弊(31) 所谓官吏是什么(31) 民权自由不是欧美专有的(32) 未曾有过这种事情(32) 不欢喜思考的国民(32) 已故井上毅君(32) 顺利地造成了现在的腐败透顶的社会(32) 政治自由和经济自由各不相同(32) 难道可以放弃干预和保护吗(33) 赞岐的白糖和土佐的纸张(33) 工业大致分为四类(33) 农业(34) 水产业(34) 鱼类之王(34) 羊和猪(34) 一幅优美的活图画(34) 服装改良论(34) 作为文学体裁的谣曲(35) 幸田露伴、尾崎红叶、坪内逍遙和森鸥外(36) 日本的第一流文章(36) 世界小品文章中的小品(36) 翻译要数森田思玄和黑岩泪香(37) 讲谈和落语的名作(37) 日本的演说(37) 俗曲俚歌(38) 五位最优秀的时事评论家(38) 近来杜撰的汉语(39) 欧洲人的文章(39) 墙壁上的涂写(39) 对待妇女(40) 人们讨厌拘谨(40) 各种礼节和仪式(40) 约定时间(41) 晏子的马车夫的集团(41) 官吏的心满意足(42) 学士和博士没有优秀的著作(42) 这是亡国的根本原因(42) 泱泱大国的风度(42)

## 第三章.....44

德、英的工商业(44) 井上甚太郎君(44) 政友会中有这样的人吗(45) 叫做议员、政治家的吃人恶鬼(45) 国家总之是庞然大物(46) 已经出现了改革的朕兆(46) 疾病的一年半日益迫近(46) 受到社会的责罚(47) 攻击的笔虽死不停(47) 兆民居士是学者(48) 书箱里的老朋友(48) 真山民的诗(48) 文人的苦心就在这里(49) 高青邱(49) 革新汉诗的一种方法(49) 森槐南先生的诗学(50) 已故冈松瓮谷先生(50) 赖山阳和中井履轩只有退避三舍(51) 要看市川团藏的了(52) 现在的雷权太夫(52) 这也许是不公平的(53) 近代的三十一位非凡人物(53) 西园寺公望侯爵(54) 近卫笃磨公爵(54) 犬养毅君(55) 大石正巳君(55) 尾崎行雄君(56) 佐佐友房君(56) 头山满君(56) 坂本金弥君(56) 加藤高明君、山本权兵卫君(57) 已故黑田伯爵比其他人好一些(57) 悉外病与侮外病(58) 日本人是病弱的小孩子(58) 巴夏礼和大久保公爵(58) 时髦派没有发言权(59) 物质的美和爱国心(60) 物理和化学的应用(60) 未来的大发明(61) 巴黎、伦敦的爱国心(61) 崇外卑内是国家的大祸(61) 洋姨太太和时髦派(61) 现在的外交官(62) 国民堕落的历史(62) 除此以外没有别的好办法(63) 《万朝报》的理想团(63) 在墓碑后面举手祝贺你们(64) 驱逐活的稻草人(64) 比盎格鲁咖啡馆的汤味道还美(65) 这在我是满意了(65) 德不孤(65) 兆民居士并不是遭遇不好(66)

### 续一年有半(无神无灵魂)

引言(幸德秋水).....	69
第一章 总论.....	73
(一) 灵魂(74) (二) 精神的死灭(77) (三) 身躯的不灭(78)	
(四) 来世的审判(79) (五) 多神论(82) (六) 一神	

论(83) (七)神物同体论(84) (八)主宰神论(84)  
(九)造物说(86) (十)遇神(88)

第二章 再论.....90

(一)世界(90) (二)无始(94) (三)无终(95) (四)无边  
无限(95) (五)精神的能力(96) (六)空间(97) (七)时  
间(98) (八)主观(100) (九)客观(100) (十)再论主观和  
客观(101) (十一)观念(102) (十二)抽象的观念(103)  
(十三)神的观念(104) (十四)记忆(106) (十五)观念的联接  
(107) (十六)果断行动、行动的理由、意志的自由(107)  
(十七)自省的能力(110) (十八)归纳法、演绎法(112)

第三章 结论..... 113

附录：中江兆民的主要著译和参考文献..... 114

# 一 年 有 半

(生前的遗稿)





## 引 言

一、兆民先生在泉州<sup>①</sup>堺市养病，叫我到 he 那里去。八月四日我拜望了他。他把坐垫下的若干页手稿拿出来，微笑地对我说：“我的病日益恶化，看来活不了多少时候。如果现在不对后世子孙说几句话，难道还能算是一个读书人吗？因此，近来执笔写了这部稿子。我死了以后，你可以好好校订出版”。听了这话，我黯然不知道怎样回答，停了一会才说：“不才谨听尊命。但是关于这部著作，不知先生决定在生前还是死后出版？全国都渴望拜读先生的大作，请允许立即付印吧！”先生不太拒绝，含笑说道：“你就好好地设法办吧”。第二天，我带着这部手稿回到东京，和同窗的前辈小山久之助商量，他也很赞成我的意见。于是委托大桥新太郎<sup>②</sup>印刷出版。这就是这部《一年有半》。本来应该晚几年，而现在提前几年出版，想来先生不会以此深深责备我们吧。

二、本书每节所附的小标题，是先生嘱咐我加上的。深恐很多和原编的趣旨不符，以致画蛇添足、狗尾续貂，辜负了先生的期望。

三、先生离开政界以后，不大接近笔墨，仅有明治三十一年（1898）一月至四月，在《百零一》杂志发表的四篇论文；明治三十三年（1900）十月至今年三月，为《每夕新闻》写作的数十篇论文。因为担心散失，现在收集在一起，附录在卷末<sup>③</sup>。有关编选排列的问

---

① 泉州，即和泉国（国是日本古代的行政区划之一），今大阪府的南部。

② 《一年有半》初版是博文馆出版的。大桥新太郎是博文馆书店的老板。

③ 这一部分文章，现行的本子一般未收，中译本因而未译。——编者